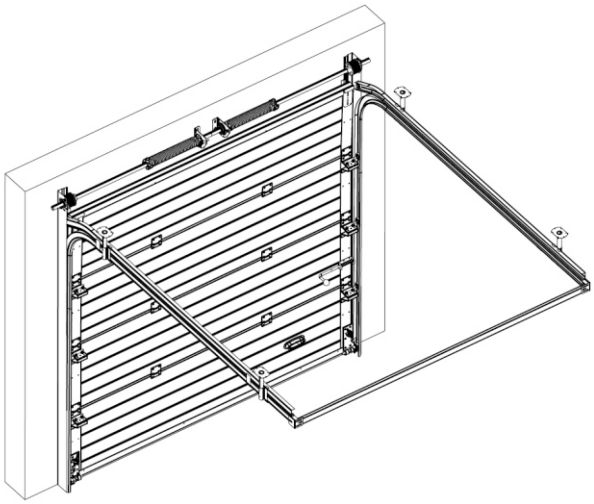
VALPORTAS®

Ⓟ MANUAL DE INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO

Ⓔ MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO

Ⓕ MANUEL D'INSTALLATION ET MAINTENANCE

VERSÃO 1.7/2013



Ⓟ PORTA SECCIONADA

Ⓔ PUERTA SECCIONAL

Ⓕ PORTE SECTIONNELLE

CERTIFICAÇÃO
CERTIFICACIÓN
CERTIFICATION

CE

Ⓟ

2	**Avisos gerais de segurança**
3	**Embalagem. Verificação**
4	**Esquema geral da porta**
5	**Preparação para o início da instalação**
5	**Fixação das guias verticais**
6	**Preparação e instalação do eixo de torção**
7	**Fixação das guias horizontais**
8	**Fixação dos suportes**
8/9	**Instalação dos painéis**
10	**Colocação de omegas nos paineis**
10	**Dispositivo de segurança**
11/12	**Enrolamento do cabo de aço**
13	**Calibração das molas**
14	**Sistema de molas atrás**
15	**Finalização da instalação da porta**
16	**Montagem do puxador residencial/industrial**
17	**Manutenção**
18/19	**Registo de manutenção**
20	**Resolução de problemas**

Ⓔ

2	Avisos generales de seguridad
3	Embalage verificación
4	Esquema general de la puerta
5	Preparación para el início de la instalación
5	Fijación de las guias verticales
6	Preparación e instalación del eje de torsión
7	Fijación de las guias horizontales
8	Fijación de los suportes
8/9	Instalación de los paneles
10	Instalación de los omegas en los paneles
10	Dispositivo de seguridad
11/12	Liquidación del cabo de acero
13	Calibración de muelles
14	Sistema de muelles de atrás
15	Finalización de la instalación de la puerta
16	Montaje de tirador residencial/industrial
17	Mantenimiento
18/19	Registro de mantenimiento
20	Resolución de problemas

Ⓕ

2	Consignes génerales de securité
3	Emballage vérification
4	Schéma géneral de la porte
5	Préparation pour le début de l'installation
5	Fixation des montants verticaux
6	Préparation et installation de l'arbre de torsion
7	Fixation des montants horizontaux
8	Fixation des supports
8/9	Installation des panneaux
10	Installation des omegas sur les panneaux
10	Dispositif de securité
11/12	Enroulement du câble en acier
13	Calibrage des ressorts
14	Systéme des ressorts arriéres
15	Finalisation de l'installation de la porte
16	Assemblage de la poignée résidencielle/industrielle
17	Maintenance
18/19	Registre de maintenance
20	Résolution des problèmes

VALPORTAS - Portas e Automatismos, Lda.
Rua Central da Fervença, 945
4440-034 CAMPO VLG - PORTUGAL

Tel. +351 220 904 300 - Fax +351 220 904 333
www.valportas.pt - geral@valportas.pt

(P) AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA

O presente manual de instalação é para uso exclusivo de pessoal profissionalmente especializado. A instalação, as ligações eléctricas e as regulações devem ser efectuadas de acordo com as regras técnicas e em conformidade com as normas vigentes.

Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma instalação errada pode ser fonte de perigo.

Os materiais da embalagem (plástico, isopor, etc.) não devem ser abandonados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças porque são fontes potenciais de perigo.

Antes de iniciar a instalação verificar a integridade do produto. Não instalar o produto em ambiente e atmosfera explosivos, presença de gases ou fumos inflamáveis visto que constituem um grave perigo para a segurança. Antes de instalar a porta, efectuar todas as reformas de estrutura relativas à realização dos suportes de segurança e à protecção ou isolamento de todas as zonas de esmagamento, corte, deslocamento e de perigo em geral.

Verificar que a estrutura existente tenha os requisitos necessários de resistência e estabilidade. Os dispositivos de segurança (foto células, partes sensíveis, parada de emergência, etc.) devem ser instalados levando em consideração as normas e as directrizes em vigor, as regras técnicas, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento dos sistemas e as forças desenvolvidas pela porta ou portão motorizados. Os dispositivos de segurança devem proteger eventuais zonas de esmagamento, corte, deslocamento e de perigo em geral, da porta. Aplicar as sinalizações previstas pelas normas vigentes para marcar as zonas perigosas. Cada instalação deve manter visível a indicação dos dados identificativos da porta.

Antes de ligar a alimentação eléctrica verificar que os dados da placa sejam correspondentes àqueles da rede de distribuição eléctrica. Na rede de alimentação prever um interruptor/disjuntor unipolar com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3mm. Verificar que a montante da instalação eléctrica haja um interruptor diferencial e uma protecção de excesso de correntes adequados. Ligar a porta a uma instalação de terra eficaz executada conforme previsto pelas normas de segurança em vigor. **O fabricante da porta não tem qualquer responsabilidade se forem instalados componentes incompatíveis** para os fins de segurança e do bom funcionamento. Para a eventual reparação ou substituição dos produtos deverão ser utilizados **exclusivamente peças de reposição originais VALPORTAS.** O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento automático, manual e de emergência da porta ou portão motorizados, e entregar ao utilizador da instalação as instruções de uso.

NOTA IMPORTANTE: os dados contidos neste manual foram redigidos e controlados com a máxima atenção, no entanto e devido á complexidade do mesmo a VALPORTAS não pode assumir qualquer responsabilidade por erros, omissões, ou aproximações devido a exigências técnicas e/ou gráficas. A VALPORTAS RESERVA O DIREITO DE ALTERAR O CONTÉUDO DESTE MANUAL SEM AVISO PRÉVIO.

(E) AVISOS GENERALES DE SEGURIDAD

El presente manual de instalación es para utilidad exclusiva de personal especializado. La instalación, las conexiones eléctricas y las regulaciones deben ser efectuadas de acuerdo con las reglas técnicas y en conformidad con las normativas vigentes.

Leer atentamente las instrucciones antes de iniciar la instalación del producto. Una instalación equivocada puede ser fuente de peligro.

Los materiales del embalaje (plástico, isopor, etc.) no deben ser tirados al medio ambiente ni dejados al alcance de niños porque son fuentes potenciales de peligro.

Antes de iniciar la instalación verificar la integridad del producto. No instalar el producto en ambiente y atmósfera explosiva, presencia de humos gaseosos inflamables, ya que constituyen grave peligro para la seguridad. Antes de instalar la puerta, efectuar todas las reformas de estructura relativas a la realización de los soportes de seguridad y protección ó aislamiento de todas las zonas de aplastamiento, cizallamiento, desplazamiento de peligro en general.

Verificar que la estructura existente tenga los requisitos necesarios de resistencia y estabilidad. Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, partes sensibles, parada de emergencia, etc.) deben ser instalados teniendo en consideración las normativas y directrices en vigor, las reglas técnicas, el ambiente de instalación, la lógica de funcionamiento de los sistemas y las fuerzas desenvueltas por la puerta o portón motorizados. Los dispositivos de seguridad deben proteger eventualmente zonas de aplastamiento, cizallamiento, desplazamiento y de peligro en general de la puerta. Aplicar señalizaciones previstas a las normativas vigentes para marcar las zonas peligrosas. Cada instalación debe mantener visible la indicación de los datos indicativos de la puerta. Antes de conectar la alimentación eléctrica verificar que los datos de la placa corresponden a la red de distribución eléctrica. La red de alimentación tiene un interruptor/disyuntor unipolar con distancia de apertura de los contactos igual ó superior a 3mm. Verificar que el montante de instalación eléctrica tenga un interruptor diferencial y una protección de exceso de corriente adecuados. Conectar la puerta a una instalación de tierra eficaz ejecutada conforme previsto en normativas de seguridad en vigor. **El fabricante de la puerta no tiene cualquier responsabilidad de que se instalen componentes incompatibles** para fines de seguridad y de buen funcionamiento. Para la reparación ó sustitución de los productos deberán ser utilizados **exclusivamente piezas de reposición originales VALPORTAS.** El instalador debe facilitar todas las informaciones relativas al funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta portón motorizados, y entregar al que utilice la puerta, las instrucciones de uso.

NOTA IMPORTANTE: los datos contenidos en este manual fueron redirigidos y controlados con la máxima atención, por tanto, debido a la complejidad del mismo VALPORTAS no puede asumir cualquier responsabilidad por errores o aproximaciones debido a exigencias técnicas y/ó gráficas. VALPORTAS RESERVA EL DERECHO DE ALTERAR EL CONTENIDO DESTE MANUAL SIN AVISO PREVIO.

(F) CONSIGNES GÉNERALES DE SECURITÉ

Ce manuel d'installation est destiné exclusivement aux professionnels qualifiés. L'installation, le raccordement éléctrique et les réglages doivent être effectués selon les informations techniques et en respectant les normes en vigueur.

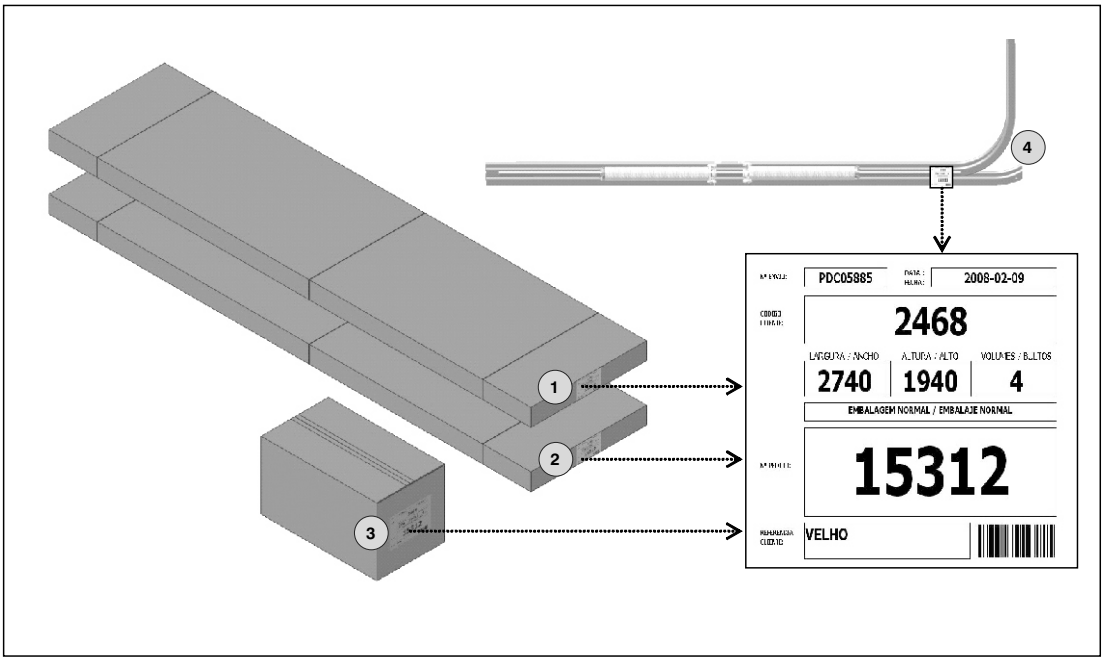
Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Une mauvaise installation peut être une source de danger.

Les emballages (plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants. Avant de procéder à l'installation, vérifier la conformité du produit. Ne pas installer le produit à proximité de matières explosives : la présence de gaz ou de vapeurs inflammables représente un grave danger pour la sécurité. Avant d'installer la porte, apporter toutes les modifications structurelles nécessaires, des distances de sécurité, la protection de toutes les zones d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de danger en général indiquées dans la norme. Vérifier que la structure et supports existant ont la robustesse et la stabilité adaptés. Les dispositifs de sécurité (photocellules, barres palpeuses, arrêt d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant compte des normes et directives en vigueur, des critères en fonction de l'emplacement de l'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces dégagés par la porte manuelle ou motorisée. Les dispositifs de sécurité doivent protéger les zones éventuelles d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de danger en général. Appliquer la signalisation prévue par la norme en vigueur pour localiser les zones dangereuses. Chaque installation doit indiquer de façon lisible les données d'identification de la porte.

Avant de brancher l'alimentation électrique vérifier que le réseau de distribution électrique est compatible avec le matériel. Sur l'alimentation électrique prévoir un commutateur/disjoncteur unipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3mm. Vérifier que l'installation électrique a un commutateur différentiel et une protection d'excès de courant appropriés. Brancher la porte à une installation de terre efficace prévue par les normes de sécurité en vigueur. **Le constructeur de la porte décline toute responsabilité dans le cas ou il serait installé des composants incompatibles au produit**. En cas de réparation, de remplacement ou de maintenance des produits, **utiliser exclusivement des pièces originales VALPORTAS**. L'installateur doit fournir tous les renseignements concernant le fonctionnement automatique ou manuel et de la manœuvre de secours de la porte et remettre le mode d'emploi à l'utilisateur.

ATTENTION : les données contenues dans ce manuel ont été écrites et contrôlées avec le maximum d'attention, néanmoins VALPORTAS ne peut assumer quelconque responsabilité en cas d'eneurs, d'oublis ou d'exigences techniques particulières et/ou de graphiques et dessins. VALPORTAS SE RESERVE LE DROIT DE MODIFIER LE CONTENU DE CE MANUEL SANS AVERTISSEMENT PRÉALABLE.

Ⓟ EMBALAGEM • VERIFICAÇÃO
Ⓔ EMBALAJE • VERIFICACIÓN
Ⓕ EMBALLAGE • VÉRIFICATION



Ⓟ

A VALPORTAS, ACONSELHA QUE SE VERIFIQUE TODO O MATERIAL ENTREGUE ANTES DE INICIAR A INSTALAÇÃO.

Todos os volumes são identificados com uma etiqueta designada por « PRODUTO ACABADO». Nessa etiqueta estão indicados os dados do Cliente e número de série. Aconselha-se a verificar se estes números são iguais em todas as etiquetas e se correspondem ao seu número de Cliente VALPORTAS.

VERIFICAÇÃO DE VOLUMES
1 e 2 - Volumes de Painéis
3 - Caixa de Acessórios
4 - Conjunto de calhas, veio e molas

CONFERIR SE OS VOLUMES NÃO APRESENTAM QUALQUER TIPO DE DEFEITO; Exemplo: Embalagem danificada, mossas nos painéis, caixas abertas, calhas amassadas ou descravadas, etc.

NOTA IMPORTANTE: NO CASO DE O PRODUTO SER ENTREGUE PELA TRANSPORTADORA O CLIENTE TERÁ QUE VERIFICAR A INTEGRIDADE DO MESMO E ASSINALAR NA RESPECTIVA GUIA DE TRANSPORTE DO TRANSPORTADOR A ANOMALIA(S) EXISTENTE(S). CASO CONTRÁRIO A VALPORTAS NÃO PODE ASSUMIR QUALQUER TIPO DE RESPONSABILIDADE

Ⓔ

VALPORTAS, ACONSEJA QUE SE VERIFIQUE TODO EL MATERIAL ENTREGADO ANTES DE INICIAR LA INSTALACIÒN.

Todos los bultos son identificados con una etiqueta designada por «PRODUCTO ACABADO » - En esa etiqueta están indicados los datos del Cliente y número de serie. Se aconseja que la verificación de los números son todos iguales en todas las etiquetas y se corresponden a su número de Cliente VALPORTAS.

VERIFICACIÓN DE BULTOS
1 y 2 - Bultos de paneles
3 - Caja de Accesorios
4 - Conjunto de guias, quejas y muelles

COMPROBA QUE LOS BULTOS NO PRESENTAN CUALQUIER TIPO DE DEFECTO; Ejemplo: Embalaje dañada, roturas en los paneles, cajas abiertas, guias dañadas o desenclavadas, etc.

NOTA IMPORTANTE : NO CASO DE QUE EL PRODUCTO SE ENTREGUE POR EL TRANSPORTISTA EL CLIENTE TENDRA QUE VERIFICAR LA INTEGRIDAD DEL PRODUCTO Y SEÑALAR EN LA RESPECTIVA GUIA DEL TRANSPORTE DEL TRANSPORTISTA LA ANOMALIA (S) EXISTENTE (S). EN ESTE CASO VALPORTAS NO ASUME CUALQUIER TIPO DE RESPONSABILIDAD.

Ⓕ

VALPORTAS CONSEILLE DE VÉRIFIER TOUT LE MATÉRIEL LIVRÉ AVANT DE COMMENCER L'INSTALLATION.

Tous les colis sont identifiés avec une étiquette désignée par « PRODUIT FINI». Sur cette étiquette sont indiqués les coordonnées du Client et le numéro de série . Nous vous conseillons de vérifier si ces numéros sont les mêmes sur toutes les étiquettes et s'ils correspondent à votre numéro de Client VALPORTAS.

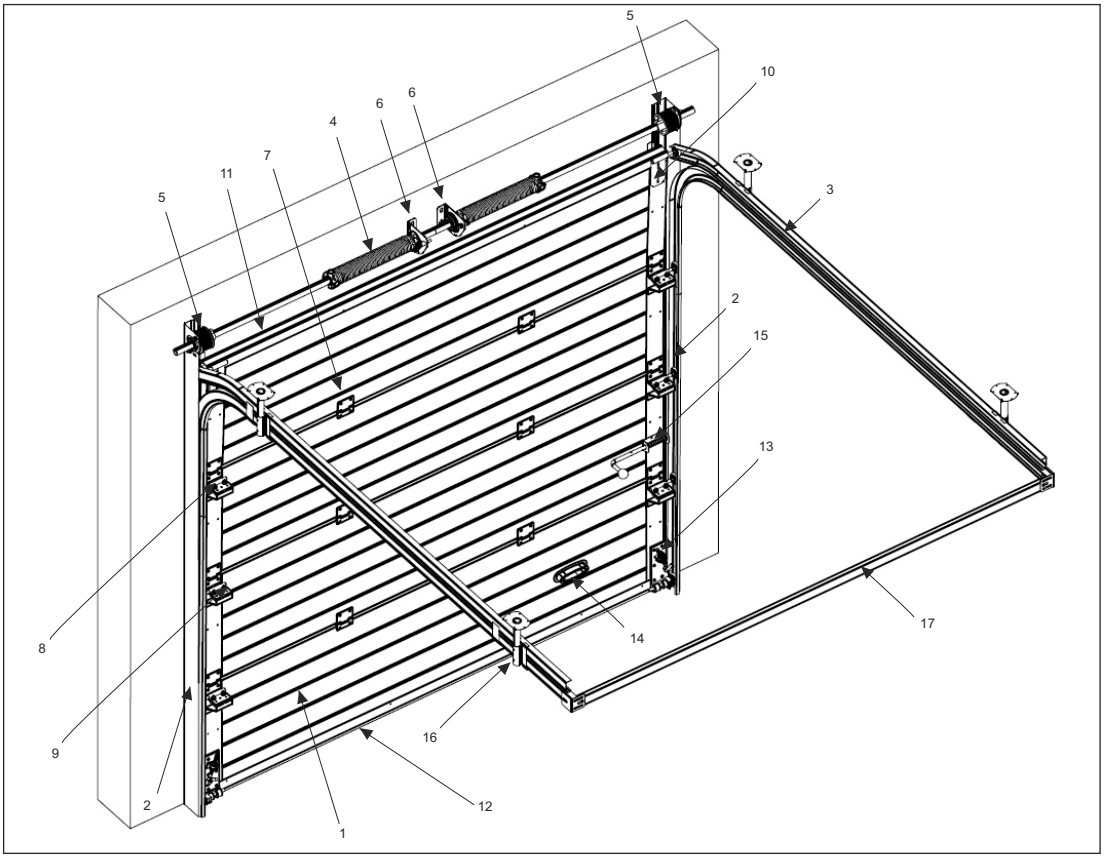
VÉRIFICATION DES COLIS LIVRÉS
1 et 2 - Ensemble de Panneaux
3 - Boîte d'accessoires
4 - Rails, axe et ressorts

VÉRIFIER QUE LES COLIS NE PRÉSENTENT AUCUN TYPE DE DEFAUT; Exemple: Emballages endommagés, panneaux abîmés. Boîtes ouvertes, rails déformés, etc.

ATTENTION: QUAND LE PRODUIT EST LIVRÉ PAR LE TRANSPORTEUR LE CLIENT DEVRA VÉRIFIER LA CONFORMITE DE LA LIVRAISON ET INDIQUER SUR LA FEUILLE DE ROUTE DU TRANPORTEUR (DANS L'EMPLACEMENT DES RESERVES) LES IRRÉGULARITÉES EVENTUELLES SANS LE RESPECT DE CETTE PRO-CÉDURE VALPORTAS DECLINE TOUT TYPE DE RESPONSABILITES.

VALPORTAS | 2013 ©

Ⓟ ESQUEMA GERAL DA PORTA
Ⓔ ESQUEMA GENERAL DE LA PUERTA
Ⓕ SCHÉMA GÉNERAL DE LA PORTE



Ⓟ LEGENDA

1 - Painel
2 - Cantoneiras com Guias Verticais
3 - Guia Horizontal com Curva e Reforço
4 - Conjunto de Mola
5 - Tambor
6 - Retentor de Segurança de Mola
7 - Dobradiças
8 - Cavalete
9 - Suporte de Rolamento e Rolamento
10 - Borracha Lateral
11 - Borracha Superior
12 - Borracha Inferior
13 - Suporte de Cabo de Aço
14 - Puxador de Embutir
15 - Trinco de Fecho Lateral
16 - Suporte de fixação ao tecto
17 - Guia de reforço traseiro

Ⓔ LEYENDA

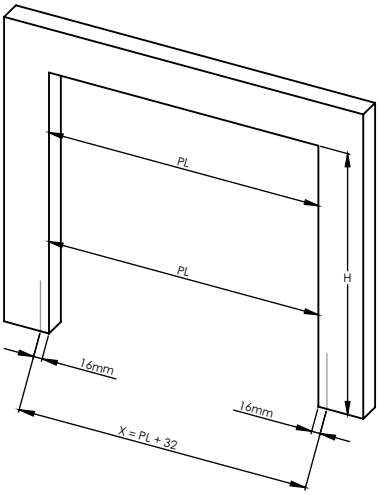
1 - Panel
2 - Cantoneras com Guias Verticales
3 - Guia Horizontal com Curva y Refuerzo
4 - Conjunto de Muelle (Izquierda, Derecha)
5 - Tambor
6 - Dispositivo de Seguridad de Muelle
7 - Bisagras
8 - Cabaletes
9 - Soporte de Rueda
10 - Goma Lateral
11 - Goma Superior
12 - Goma Inferior
13 - Soporte de Cable de Acero
14 - Puño de Embutir
15 - Cerrojo
16 - Soporte
17 - Guia de refuerzo trazero

Ⓕ LÉGENDE

1 - Panneaux
2 - Rail Vertical
3 - Rail Horizontal avec Courbe et Renfort
4 - Ensemble de Ressort
5 - Tambour
6 - Dispositif de Sécurité du Ressort
7 - Charnières
8 - Charnière Latérale
9 - Support et Roulement
10 - Joint d'étanchéité Lateral
11 - Joint d'étanchéité du Haut
12 - Joint d'étanchéité du Bas
13 - Support de Câble en Acier
14 - Poignée Emboutie
15 - Verrou
16 - Support
17 - Barre d'écartement

VALPORTAS | 2013 ©

Ⓟ PREPARAÇÃO PARA O INÍCIO DA INSTALAÇÃO
Ⓔ PREPARACIÓN PARA EL INICIO DE LA INSTALACIÓN
Ⓕ PREPARATION POUR LE DÉBUT DE L'INSTALLATION



Ⓟ

ANTES DE INICIAR A MONTAGEM DA PORTA NO LOCAL, DEVE:

1.º - Verificar se as dimensões de abertura de passagem "PL" e "H" são iguais ao que foi solicitado pelo cliente da VALPORTAS.

2.º - Verificar o nivelamento do chão.

3.º - Verificar se as ombreiras e a padieira se encontram no mesmo plano e se não apresentam superfícies irregulares.

Ⓔ

ANTES DE INICIAR EL MONTAGE DE LA PUERTA, DEBE:

1.º - Verificar que las medidas de apertura de la puerta "PL" y "H" son iguales al que fue solicitado por el cliente VALPORTAS.

2.º - Verificar el nivel del suelo.

3.º - Verificar que los laterales y el dintel se encuentran en el mismo plano y no presentan superficies irregulares.

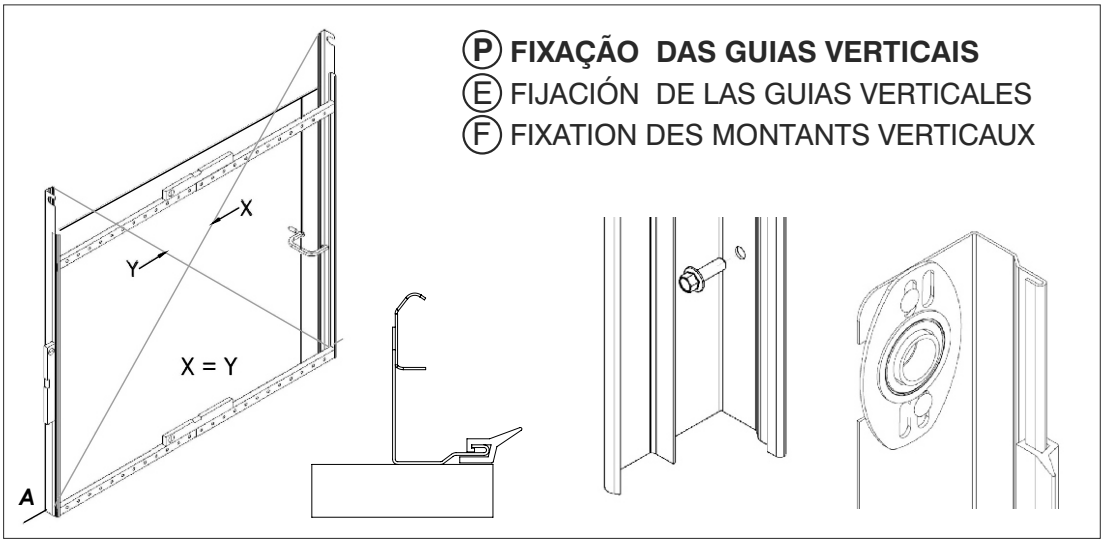
Ⓕ

AVANT DE COMMENCER L'INSTALLATION DE LA PORTE SUR LE LIEU, VOUS DEVEZ:

1.º - Vérifier si les dimensions d'ouverture de passage "PL" et "H" sont conformes au bon de commande.

2.º - Vérifier le niveau du sol.

3.º - Vérifier si les écoinçons et le linteau se trouvent sur le même plan et s'ils ne présentent pas de surface irrégulière.



Ⓟ FIXAÇÃO DAS GUIAS VERTICAIS
Ⓔ FIJACIÓN DE LAS GUIAS VERTICALES
Ⓕ FIXATION DES MONTANTS VERTICAUX

Ⓟ

1.º - Alinhar a calha esquerda na referência "A" e fixá-la após tê-la colocado na ombreira, tendo a preocupação de manter a sua verticalidade.

2.º - Posicionar a calha direita utilizando a união de guias, colocando-a como distância padrão dentro da calha.

3.º - Fixar as calhas na parede ou á estrutura mediante os furos.

IMPORTANTE:

Devem fixar-se as guias verticais utilizando todas as furações existentes nas guias.

Ⓔ

1.º - Alinear la guía izquierda en la referencia "A" y fíjela después de colocada en el lateral, siempre manteniendo su verticalidad.

2.º - Posicionar la guía derecha utilizando la unión de guías, colocando la unión como distancia patrón dentro de la guía.

3.º -Fijar las guías en la pared o en la estructura mediante los agujeros ovales.

IMPORTANTE:

Debe fijar las guías verticales utilizando todos los agujeros existentes en las guías.

Ⓕ

1.º - Positionner le rail gauche sur le point "A" et le fixer sur l'espace lateral, surtout vérifier qu'elle reste correctement sur sa verticalité.

2.º - Positionner le rail droit en utilisant la pige comme gabarit entre les rails.

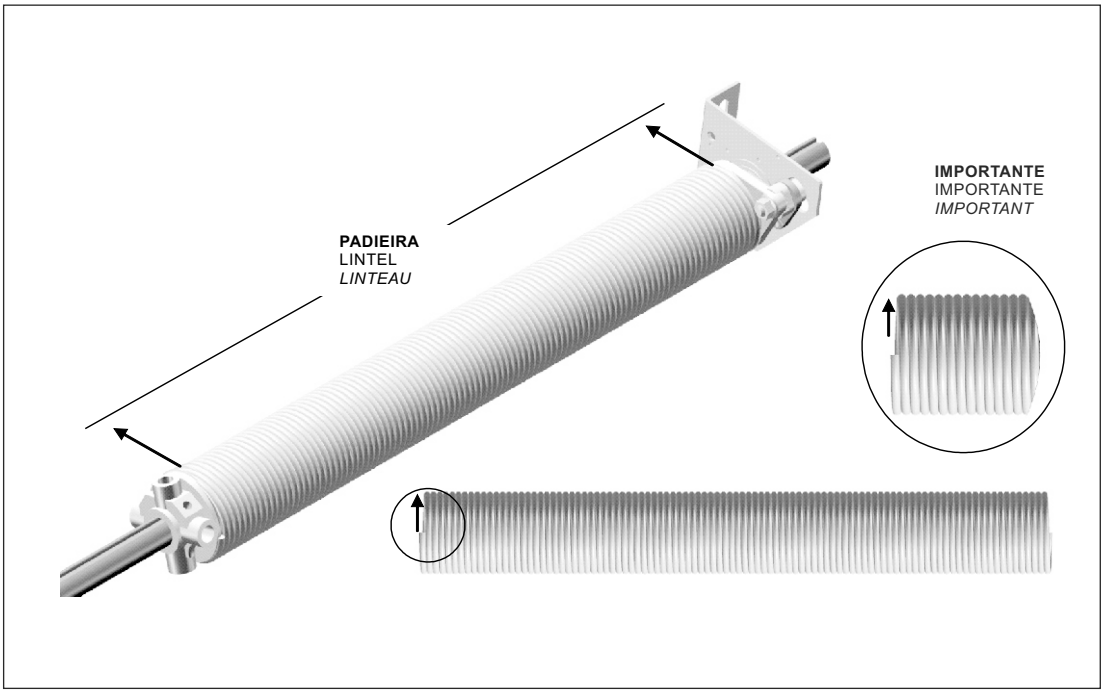
3.º - Fixer les rails sur le mur ou la structure avec des vis et chevilles adaptées.

ATTENTION:

Fixer les rails verticaux en utilisant tous les trous existants sur les rails.

VALPORTAS | 2013 ©

Ⓟ PREPARAÇÃO E INSTALAÇÃO DO EIXO DE TORÇÃO (VEIO)
Ⓔ PREPARACIÓN Y INSTALACIÓN DEL EJE DE TORSION
Ⓕ PRÉPARATION ET INSTALLATION DE L'ARBRE DE TORSION (AXE)



Ⓟ

1.º - Antes de iniciar a fixação do veio, devem-se instalar todos os componentes do mesmo, inserindo a mola preta do lado direito e a mola vermelha do lado esquerdo (vista interna).

ATENÇÃO:

Caso as molas não tenham cor, ver onde termina o fio da mola e verificar se está voltado para dentro, conforme a figura acima.

2.º - Inserir o eixo nos rolamentos de esferas das calhas verticais.

3.º - Fixar o anel de bloqueio do eixo tendo em atenção a posição do dente do bloqueio do dispositivo. Aparafusar as molas aos dispositivos de segurança.

4.º - Ajustar os rolamentos de esferas e executar o seu aperto final.

5.º - Apertar os dois parafusos, um dentro do veio escatelado e o outro bem ajustado ao veio.

Ⓔ

1.º -Antes de iniciar la fijación del eje, debe instalar todos los componentes del mismo, insertando el muelle negro del lado derecho y el muelle rojo del lado izquierdo (vista interna).

ATENCÍON:

En el caso de no haber colores en los muelles, ver donde termina el arambre del muelle y verificar se esta hacia el interior, como se enseña en el croquis.

2º - Insertar el eje en los rodamientos de esferas de las guías verticales.

3.º - Fijar el anillo de bloqueo al eje teniendo atención a la posición del bloqueo del dispositivo. Atornillar los muelles a los dispositivos de seguridad.

4.º - Ajustar los rodamientos de esferas y apretarlo finalmente.

5.º - Ajustar los dos tornillos, un interior del eje ranrado y otro bien ajustado al eje.

Ⓕ

1.º - Avant de commencer la fixation de l'axe, il faut préparer et positionner les composants, en mettant le ressort noir du côté droit et le ressort rouge du côté gauche (vue intérieure).

ATTENTION:

Si les ressorts n'ont pas de couleur, il faut voir où termine le fil du ressort et vérifier s'il est mis conformément la figure ci-dessus.

2º - Engager l'axe dans les roulements des rails verticaux.

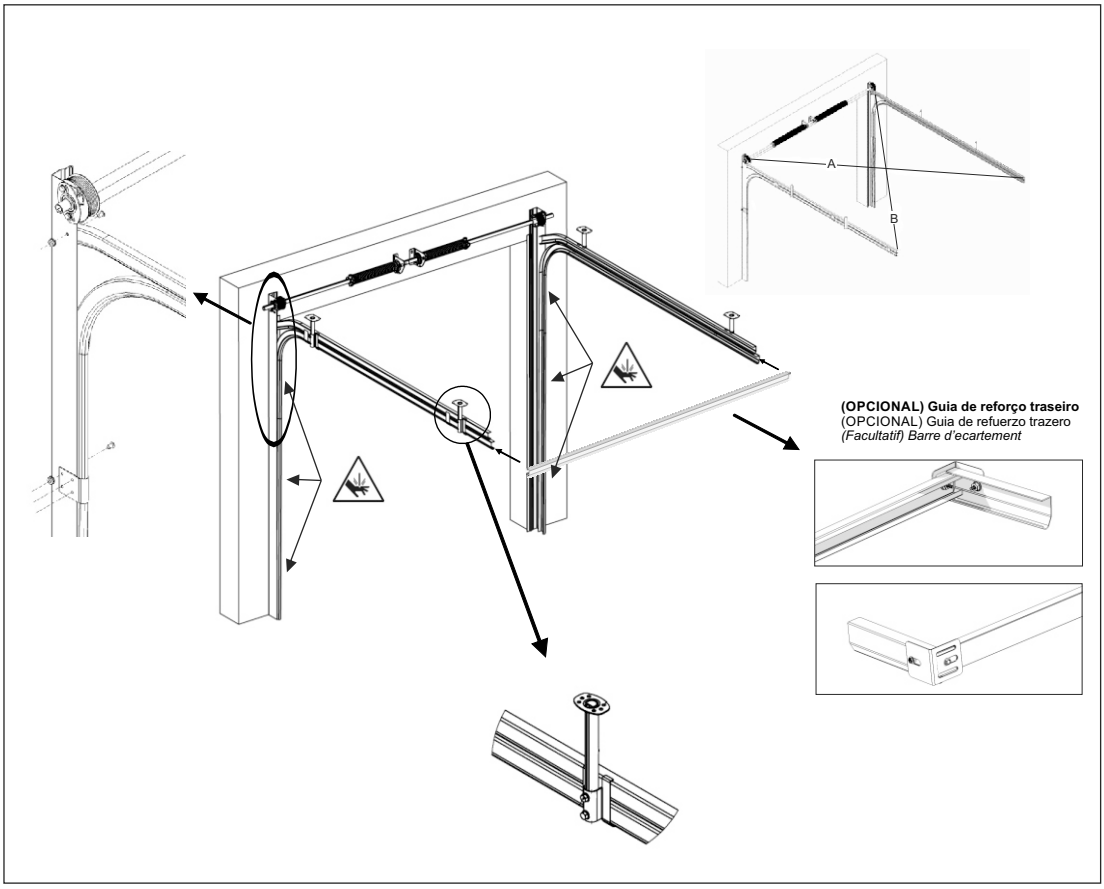
3.º - Fixer la rondelle de blocage sur l'axe en veillant à la position de la dent de blocage du dispositifs. Visser les ressorts sur les dispositifs de sécurité.

4.º - Régler les roulements et visser définitivement.

5.º - Serrer les deux vis, une à l'interieur de la rainure de l'axe et l'autre à l'exterieur de l'axe.

VALPORTAS | 2013 ©

Ⓟ FIXAÇÃO DAS GUIAS HORIZONTAIS
Ⓔ FIJACIÓN DE LAS GUIAS HORIZONTALES
Ⓕ FIXATION DES MONTANTS HORIZONTAUX



Ⓟ

1.º - Preparar os suportes L de fixação.

2.º - Fixar as guias horizontais às calhas verticais, usando os furos já existentes.

3.º - Fixar as calhas horizontais às suspensões com os respectivos suportes, verificando se estas estão assentes num plano horizontal.

4.º - Completar a fixação verificando as **diagonais A e B.**

NOTA IMPORTANTE:

Certificar-se que a fixação das guias horizontais seja firme e duradoura levando em consideração o peso dos painéis.

Ⓔ

1.º - Preparar las suspensiones L.

2.º - Fijar las guias horizontales a las guias verticales usando los taladros ya hechos.

3.º - Fijar las guias horizontales a las suspensiones con los respectivos soportes completando la fijación al techo, verificando que las guías horizontales estén firmes en un plano horizontal.

4.º - Completar la fijación verificando las **diagonales A e B.**

NOTA IMPORTANTE:

Comprobar que la fijación de las guias horizontales sea firme y duradero llevando en consideración el peso de los paneles.

Ⓕ

1.º - Préparer les supports L.

2.º - Fixer les rails horizontaux aux rails verticaux, en utilisant les trous existants.

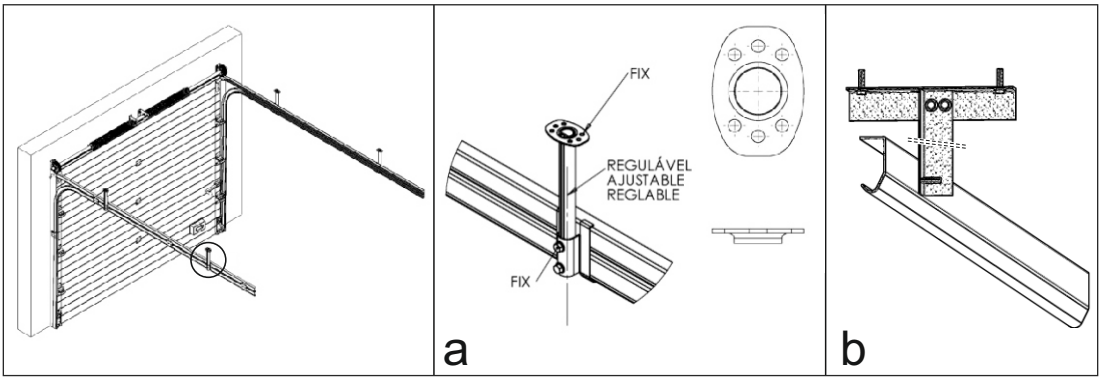
3.º - Fixer les rails horizontaux à l'aide des supports, en les fixant au plafond tout en vérifiant si les guides horizontaux sont placés sur un plan horizontal.

4.º - Compléter la fixation en vérifiant les **diagonales A e B.**

ATTENTION:

Il faut s'assurer que la fixation des montants horizontaux soit solide et durable en considérant le poids des panneaux.

(P) FIXAÇÃO DOS SUPORTES
(E) FIJACÍON DE LAS SUSPENSIONES
(F) FIXATION DES SUPPORTS



(P)

a) Para padieiras até 299mm

b) Para padieiras acima de 300mm

1.º - Fixar as guias horizontais às calhas verticais, usando os furos já existentes.

2.º - Fixar as calhas horizontais às suspensões, sem apertar definitivamente e marcar as furações a efectuar no tecto (6 furos), verificar se se trata de um plano horizontal.

3.º - Efectuar a furação e colocar as buchas.

4.º - Fixar o suporte, utilizando os 6 parafusos fornecidos.

5.º - Ajustar a altura, e apertar com os parafusos fornecidos, o suporte das calhas ao veio vertical.

(E)

a) Para dintel hasta 299mm

b) Para dintel de mas de 300mm

1.º - Atornillar las guías horizontales a la verticales, en el empalme que ya existe y los taladros ya hechos.

2.º - Fijar la guía horizontales a los suportes sin atornillar definitivamente y hacer la marcación para los agujeros que hay que hacer en el techo (6 taladros), verificar se las guías están en uno plano horizontal.

3.º - Hacer los taladros e poner los tacos.

4.º - Fijar el suporte, utilizando los 6 tornillos suministrados.

5.º - Ajustar el alto y atornillar com los torillos suministrados, el suporte de las guías a su eje central.

(F)

a) Pour linteau jusqu'a 299mm

b) Pour linteau de plus de 300mm

1.º - Fixer les montants horizontaux aux rails verticaux en utilisant les trous existants.

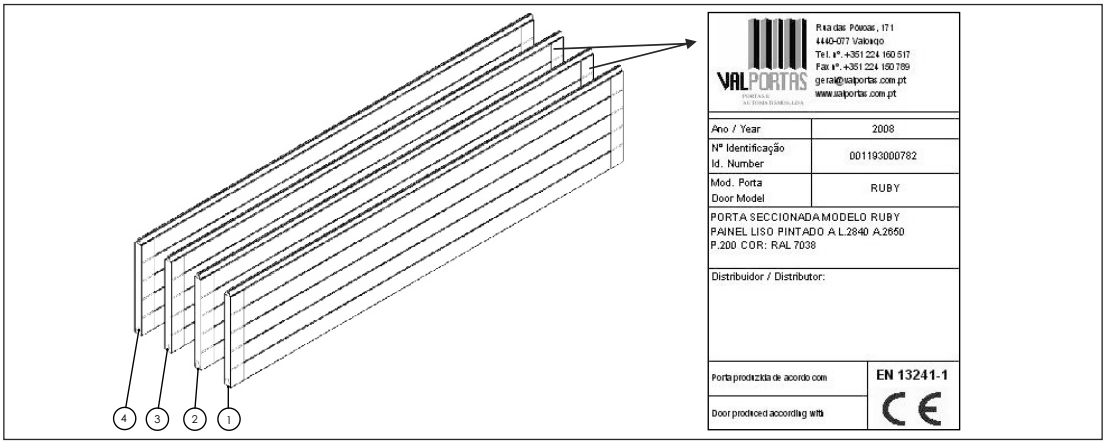
2.º - Fixer les rails horizontaux aux suspensions, sans serrer définitivement et marquer les perforations à effectuer au plafond (6 trous), vérifier qu'il s'agit d'un plan horizontal.

3.º - Percer et placer les chevilles.

4.º - Fixer le support en utilisant les 6 vis fournies.

5.º - Ajuster la hauteur et serrer à l'aide des vis fournies le support des rails sur l'axe vertical.

(P) INSTALAÇÃO DOS PAINÉIS
(E) INSTALACIÓN DE LOS PANELES
(F) INSTALLATION DES PANNEAUX



VALPORTAS | 2013 ©

Ⓟ INSTALAÇÃO DOS PAINÉIS
Ⓔ INSTALACIÓN DE LOS PANELES
Ⓕ INSTALLATION DES PANNEAUX

Ⓟ

1.º - Preparar os painéis para a instalação, retirando-os da embalagem; a sequência dos números indica a ordem de montagem, a partir do painel n.º 1.

2.º - A furação já vai feita de fábrica. Os parafusos deverão ser apertados utilizando aparafusadora, com valores de carga entre 1,7 e 2,0 kgf.

3.º - Antes de dar início á colocação dos painéis no vão, fixar em todos os painéis (excepto o superior), os cavaletes laterais na parte superior de cada painel.

4.º - Colocar o painel n.º 1 no vão. Montar os rolamentos nos cavaletes já previamente fixados, apertar esse rolamento de forma a que o painel fique com uma ligeira folga.

5.º - Inserir o rolamento no suporte inferior de cabo, fazendo ao mesmo tempo a fixação do cabo de aço. De seguida inserir o rolete na guia vertical, levantando ligeiramente o painel e concluir a fixação sobre o painel.

Ⓔ

1.º - Preparar los paneles para la instalación quitándoles el embalaje; el seguimiento de los números indica el orden de montaje, a partir del panel nº 1.

2º - Los agujeros (taladros) van hechos de fabrica. Los tornillos debran ser ajustados con la taladrora, con valores de 1,7 a 2,0 kgf.

3º - Antes de dar inicio a la colocación de los paneles, fijar en todos los paneles (excepto en el superior) los caballetes laterales en la parte superior de cada panel.

4º - Colocar el panel nº 1 en la guía. Montar las ruedas en los caballetes previamente fijados, apretar esa rueda de forma que el panel quede con una ligera holgura.

5º - Inserta la rueda en el soporte inferior del cable, conforme dibujo, haciendo al mismo tiempo la fijación del cable de acero. Enseguida insertar la rueda en la guía vertical, levantando ligeramente el panel y concluir la fijación sobre el panel.

Ⓕ

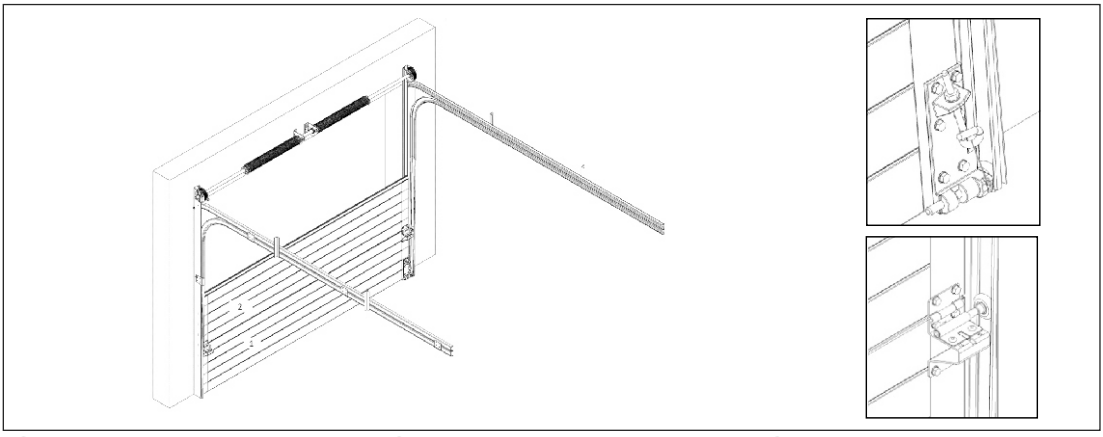
1º - Préparer les panneaux pour l'installation en les retirant de l'emballage, la séquence des numéros indique l'ordre de montage, à partir du panneau nº 1.

2º - Les trous sont faits en usine. Les vis devront être fixées avec un tournevis avec une force comprise entre 1,7 et 2,0 Kgf.

3º - Avant de commencer à placer les panneaux sur les rails, fixer sur tous les panneaux (sauf le supérieur) les charnières latérales sur la partie supérieure de chaque panneau.

4º - Placer le panneau numéro 1 dans le passage libre. Monter les roulements sur les charnières latérales (préalablement fixées) et serrer le support de façon à ce que le panneau ait un léger espace.

5º - Engager le câble dans le roulement et l'ensemble dans le support inférieur. En suite insérer le roulement sur le guide vertical, pousser lentement le panneau et terminer la fixation du support.



Ⓟ

6.º - Prender as extremidades dos dois cabos nos respectivos tambores sem no entanto os tencionar.

7.º - Instalar os restantes painéis pela ordem sequencial, fixando-os com os respectivos rolamentos na calha vertical.

8.º - Aplicar as dobradiças intermédias, fixando-as com parafusos nos locais já marcados e pré-definidos pela Valportas.

9.º - Ao fixar o painel superior deve-se ajustar o cavalete superior para que o painel fique completamente na vertical, e encostado na borracha de vedação vertical.

Ⓔ

6º - Colocar las extremidades de los cables en los respectivos tambores sin tensionar, conforme dibujo.

7º - Instalar los restantes paneles por orden (1,2,3,4…), fijándolos con los respectivos ruedas en la guía vertical, conforme dibujo.

8º - Aplicar las bisagras intermedias fijándolas con tornillos en los locales ya marcados de antelación por Valportas.

9º - Al fijar el panel superior se debe ajustar el caballete superior de forma que el panel quede completamente en vertical, y apoyado en la goma vertical, conforme dibujo.

Ⓕ

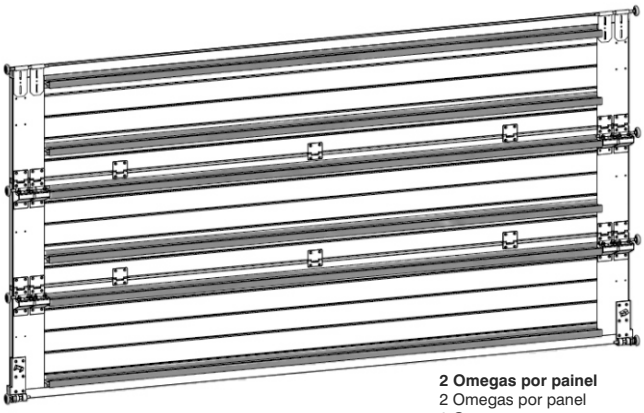
6º - Engager l'extrémité des deux câbles dans les encoches des tambours sans les tendre, comformément au schéma.

7º - Installer les panneaux en restant dans l'ordre (1,2,3,4…), en les engageants dans les rails verticaux avec les roulements des supports latéraux, schéma.

8º - Fixer les charnières intermédiaires avec les vis, dans les trous pré-percés par Valportas

9º - Pendant la fixation du panneau supérieur vous devez régler la charnière supérieur de façon à ce que le panneau soit complètement dans le plan vertical appuyé contre le joint d'étanchéité vertical, selon schéma.

(P) COLOCAÇÃO DE OMEGAS NOS PAINEIS
(E) COLOCACIÓN DE OMEGAS EN LOS PANELES
(F) PLACEMENT DES OMEGAS DANS PANNEAUX

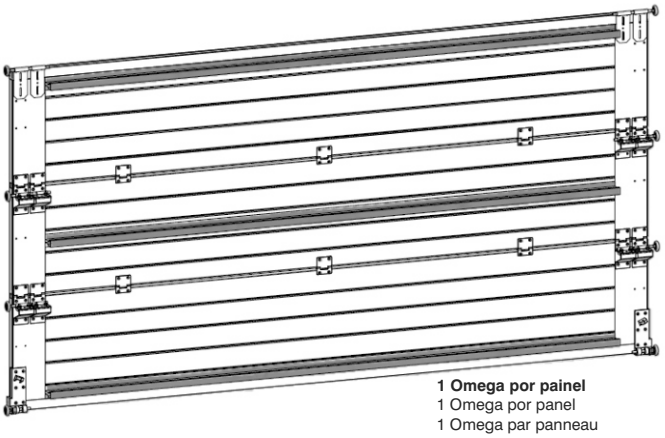


2 Omegas por painel
2 Omegas por panel
2 Omegas par panneau

(P) A colocação dos Omegas deve ser feita como vai representado nas figuras ao lado, para o caso de levar 1 ou 2 Omegas por painel.

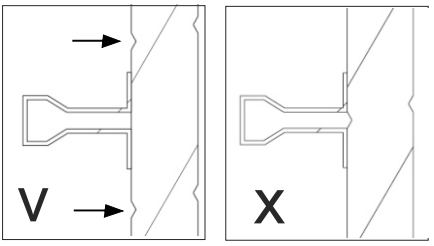
(E) La montage de los Omegas se hará segundo las ilustraciones, en el caso de poner uno o dos Omegas por panel.

(F) Le placement des Omégas doit être fait selon les figures ci-contre, dans le cas ou il sera nécessaire d'un ou deux Omegas par panneau.

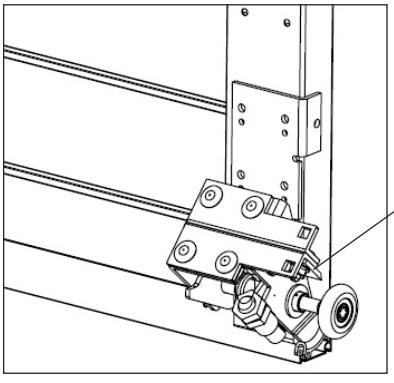


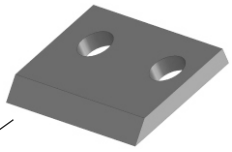
1 Omega por painel
1 Omega por panel
1 Omega par panneau

Atenção:
Atención:
Attention:



(P) DISPOSITIVO DE SEGURANÇA
(E) DISPOSITIVO DE SEGURIDAD
(F) DISPOSITIF DE SECURITE





Lamina
Lama
Lame

ATENÇÃO: Caso este dispositivo seja acionado, deverá trocar a **Lamina** deste.

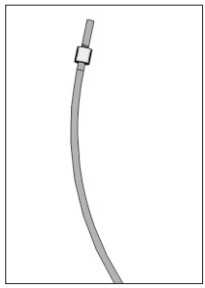
ATENCIÓN: Si se activa este dispositivo, la **Lama** deberá reemplazarlo.

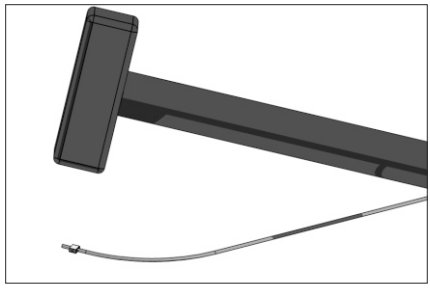
ATTENTION: Si ce dispositif est déclenché, la **Lame** doit être remplacée.

VALPORTAS | 2013 ©

(P) ENROLAMENTO DO CABO DE AÇO NO TAMBOR NORMAL
(E) LIQUIDACIÓN DEL CABLE DE ACERO PARA ENROLADOR NORMAL
(F) ENROULEMENT DU CÂBLE EN ACIER SUR LE TAMBOUR NORMAL

Serra Cabos Redondo
Cable de Acero
Serre Câble (rond)





(P)

1. Colocar o serra cabos redondo na ponta livre do cabo de aço e esmagar o serra cabos com um martelo ou um acessório de puncionamento.

2.Colocar a ponta do cabo no afinador do cavalete inferior da porta.

3. Colocar a outra ponta do cabo de aço na ranhura do tambor e dar a volta de segurança, caso o tambor permita essa volta.

ATENÇÃO
O cabo deverá ficar bem esticado.
O cabo de aço deverá passar entre a calha L e o Topo do painel, não tocando em nenhum destes.

(E)

1. Colocar el opresor en la extremidad del cable de acero y aplastar el opresor con un martillo o un aparato de punzón.

2. Poner la extremidad del cable en el ajuste de de la pieza de aluminio inferior.

3. Poner la otra extremidad del cable de acero en la ranura del tambor y dar la vuelta de seguridad, caso el tambor permita que se de una vuelta completa.

ATENCION
El cable deberá quedar bien estirado.
El cable de acero deberá pasar entre la guía L y la cantonera del panel sin tocar in ellos.

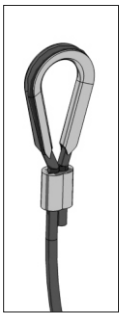
(F)

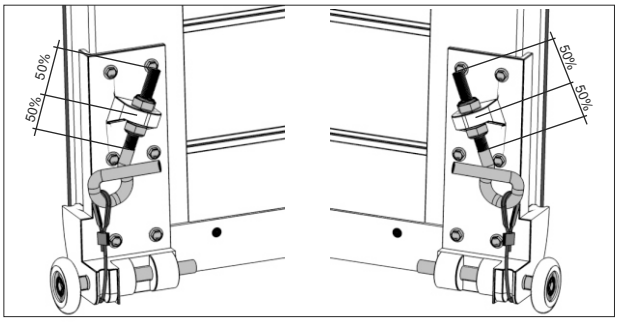
1. Placer le serre câble(rond) sur l'extremité libre du câble en acier et avec un marteau et aplatir le serre câble.

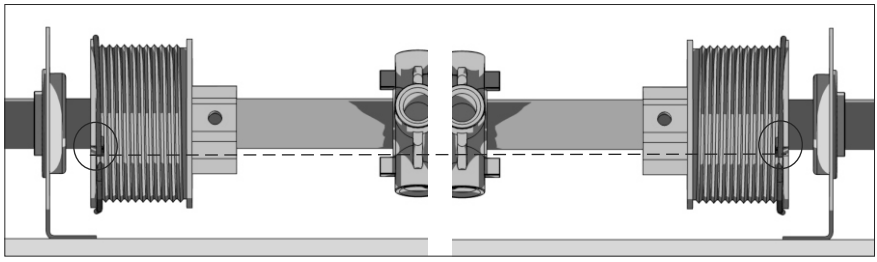
2. Placer l'extremité du câble sur le régulateur du support roulette inferieur de la porte.

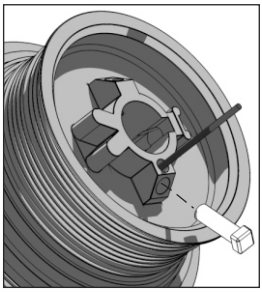
3. Placer l'autre extremité du câble en acier sur la fente du tambour et faire un tour complet.

ATTENTION
Le câble doit être bien étiré.
Le câble en acier devra passer entre le rail L et le haut du panneau, sans les toucher.









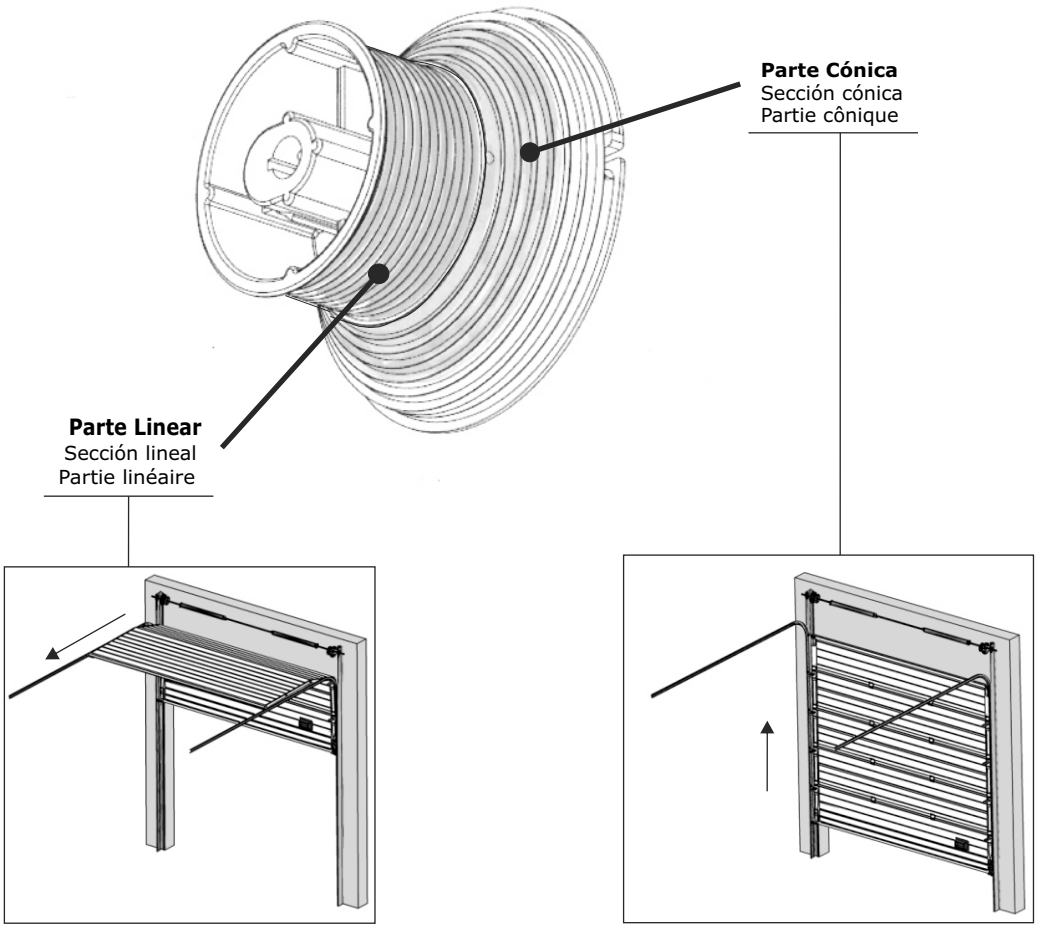
(P) Existem modelos de tambores que ja vêm com um furo onde poderá introduzir o cabo de aço e esmagar com o proprio parafuso.
Neste caso não será necessario o serra cabos redondo.

(E) Hay modelos de tambores que vienen con el agujero hecho para que se introduzca el cable de acero y que aplaste con el propio tronillo
En ese caso no es necesario el opresor.

(F) Il existe des modèles d'enrouleur qui sont déjà perforés, pour placer le câble en acier et ensuite serrer avec la vis.
Dans ce cas il n'est pas necessaire d'avoir le serre câble (rond).

VALPORTAS | 2013 ©

Ⓟ ENROLAMENTO DO CABO DE AÇO PARA SEMI-ELEVADOS
Ⓔ LIQUIDACIÓN DEL CABLE DE ACERO PARA SEMI-ALTA
Ⓕ ENROULEMENT DU CÂBLE POUR LES SEMI-HAUTEURS



Ⓟ

Para por o cabo de aço numa padieira semi-elevada deve seguir os seguintes passos:

1 . Marcar na parte cónica do tambor o local onde termina a quantidade de cabo correspondente á altura da padieira (começa na parte inferior do cone, enrolando de baixo para cima — tudo o que esta na parte cónica do desenho.

2. Depois de determinado o ponto onde termina o cabo deverá começar a enrolar o cabo desde a parte cónica até á parte linear.

Ⓔ

Para poner el cable de acero en un nivel semi-alta que los pasos siguientes:

1. Marca en el extremo del barril cónico, donde la cantidad de energía correspondiente a la altura del dintel (empieza en la parte inferior del cono, laminados de abajo hacia arriba - todo esto en el diseño afilado.

2. Después de determinar el punto donde los extremos del cable debe comenzar el enrutamiento del cable de la sección cónica de ser lineal.

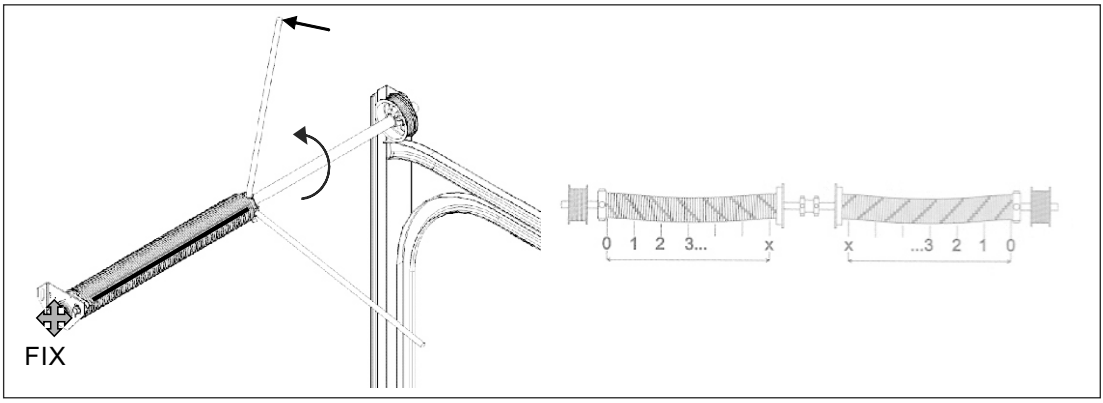
Ⓕ

Pour mettre le câble en acier sur le linteau semi-élevé vous devez suivre les étapes suivantes:

1. Marquez sur la partie en cônique du tambour l'endroit où termine le câble correspondant á la l'hauteur du linteau, celle-ci commence sur la partie inferieure du cône, en enroulant de bas en haut - tout ce qui reste sur la partie cônique du dessin.

2. Après avoir déterminé le point ou termine le câble, commencer à enrouler celui-ci depuis la partie cônique jusqu'à la partie linéaire.

(P) CALIBRAÇÃO DAS MOLAS
(E) CALIBRACIÓN DE MUELLES
(F) CALIBRAGE DES RESSORTS



(P)

1.º Enrolar os cabos de aço nos tambores de formas a ficarem tencionados, e apertar os parafusos de fixação dos tambores ao eixo. É necessário que em ambos os cabos, a tensão seja o mais equivalente possível. Para afinar a tensão nos cabos, pode-se utilizar o afinador de suporte de cabo.

ATENÇÃO: O alinhamento da ranhura dos tambores deve ficar igual de ambos os lados

2.º Imobilizar a rotação do eixo através de um alicate de pressão ou outra ferramenta similar, traçando uma linha de referência sobre a mola. **Se for possível abrir um pouco as molas.**

3.º Calibrar as molas de compensação com a ajuda de barras com 12 mm de diâmetro e um comprimento de 500 mm, inseridas nos encaixes apropriados na flange de carregamento, da peça de torção.

IMPORTANTE: Esta operação deve ser efectuada por técnicos especializados. **Nunca efectuar a operação soltando as duas barras em simultâneo, pois pode provocar acidentes, causados pela força das molas que estão em carga.** Executar a operação de carregamento das molas com a porta totalmente fechada. A tensão nas molas deverá ser idêntica, bloquear o levantamento da porta com um alicate de pressão.

4.º Carregar as molas pelo sentido da seta, de baixo para cima.

5.º O número de voltas aplicadas está indicado na folha técnica que segue na caixa de acessórios.

6.º O número de voltas aplicadas pode ser conferido, contando as linhas diagonais.

7.º No final do carregamento de cada mola, travar a flange de carregamento com os parafusos fornecidos.

8.º Terminada a operação, verificar o paralelismo perfeito com o plano do piso e com as calhas verticais.

9.º Remover os dois alicates de pressão do veio e de bloqueio da porta.

10.º Vistoriar a compensação da porta, desbloqueando-a e levantando a porta sem empurrar excessivamente. Uma porta bem calibrada, para a 500, 1000 e 1500 mm do solo sem qualquer intervenção humana.

NOTA IMPORTANTE: EFECTUAR TODAS ESTAS OPERAÇÕES COM PROFISSIONALISMO E RESPEITANDO TODAS AS NORMAS DE SEGURANÇA

(E)

1.º Enrollar los cables de acero en los tambores de forma que queden tensados, y apretar los tornillos de fijación de los tambores al eje. Es necesario que en ambos cables, la tensión sea lo más equivalente posible; debe afinar la tensión de los cables, puede hacerlo usando el afinador de soporte de cable.

ATENCIÓN: La alineación de la ranura de los tambores debe quedar igual de los dos lados.

2º - Inmovilizar la rotación del eje a través de un alicate de presión “B” y trazar una línea de referencia sobre el muelle.**Si es posible abrir un poco los muelles.**

3º - Calibrar los muelles de compensación con ayuda de barreras con 12mm de diámetro y un cumplimiento de 300-400mm, insertadas en los encajes propios de la barra de carga “A”, conforme dibujo.

IMPORTANTE: Esta operación debe ser efectuada por personal especializado, **nunca efectuar la operación soltando las dos barreras en simultáneo, para evitar accidentes provocados por la fuerza de muelles “cargados”** ejecutar la operación de “carga” de los muelles con la puerta totalmente cerrada, la tensión de los muelles deberá ser idéntica. Bloquear el levantamiento de la puerta con un alicate de presión.

4º - Colocar los muelles en el sentido de la marca, conforme dibujo, es decir, de abajo para arriba.

5º -El numero de vueltas a aplicar está indicado en la etiqueta de certificación colocado en el panel nº 02.

6º - El numero de vueltas aplicadas puede ser comprobado contando las líneas diagonales, conforme dibujo.

7º - En el final de la carga de cada muelle en barra de carga con tornillos en ella existentes.

8º - Acabada la operación, verificar el paralelismo perfecto con el plano del piso y con las guías verticales.

9º- Quitar los dos alicates de presión y del bloqueo de la puerta.

10º - Registrar la compensación de la puerta, desbloqueándola y levantando la puerta sin empujar excesivamente. Una puerta bien calibrada, se para a 500, 1000 y 1500 mm del suelo sin cualquier ayuda humana.

NOTA IMPORTANTE: EFECTUAR ESTA OPERACIÓN CON MUCHO CUIDADO Y RESPEITANDO TODAS LAS MEDIDAS DE SEGURIDAD

(F)

1.º Enrouler les câbles en acier dans les tambours de façon à ce qu'ils restent tendus et serrer les vis de fixation des tambours à l'axe. Il faut que les deux câbles aient une tension aussi équivalente que possible (Si vous nécessitez de régler la tension des câbles, vous pouvez le faire en utilisant les supports réglables de câble).

ATTENTION: L’alignement des rainures des tambours doit être identique des deux côtés.

2º -Bloquer la rotation de l'axe avec une pince de pression tout en traçant une ligne de référence sur le ressort.Si possible ouvrir un peu les ressorts.

3º - Tendre les ressorts de compensation à l'aide de barres de 12mm de diamètre et d'une longueur de 300-400mm, placées dans les logements prévus de l'embout de ressort «A », selon schéma

ATTENTION : Cette opération doit être effectuée par des spécialistes. **Ne jamais effectuer l'opération en lâchant les deux barres en même temps. Exécuter l'opération de tension des ressorts avec la porte totalement fermée.** La tension des ressorts devra être identique, mais afin d'avoir un équilibre précis de la porte, il pourrait être nécessaire d'augmenter ou de diminuer la tension d'un ressort par rapport à l'autre. Bloquer l'ouverture de la porte avec la pince de pression pendant l'opération.

4º - Charger les ressorts dans le sens de la flèche, selon schéma du bas vers le haut.

5º - Le nombre de tours à tendre est indiqué sur l'étiquette de conformité du panneau nº 2

6º - Le nombre de tours doit être vérifié en comptant les ligne diagonales sur le ressort, selon schéma

7º - A la fin de la tension de chaque ressort bloquer l'embout de ressort avec les vis existantes.

8º - Quand cette opération est terminée, vérifier le niveau parfait entre le sol et les rails verticaux.

9º - Retirer les deux pinces de pression de l'axe et libérer la porte.

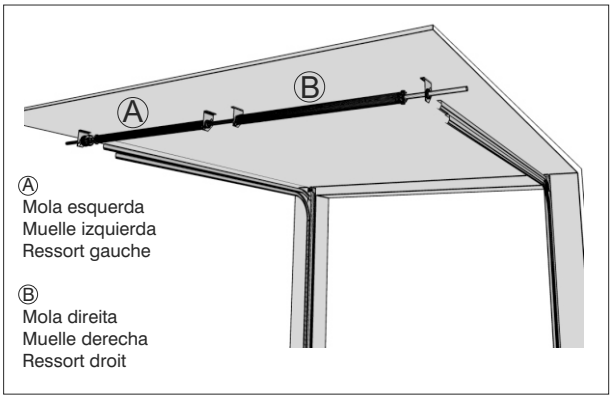
10º - Vérifier la compensation de la porte, en la soulevant et la fermant sans faire d'efforts.

Une porte bien équilibrée, doit s'arrêter à 500, 1000, 1500 mm du sol sans intervention humaine.

ATTENTION: EFFECTUER CETTE OPERATION AVEC BEAUCOUP DE PRECAUTION ET EN RESPECTANT TOUTES LES NORMES DE SÉCURITÉS.

VALPORTAS | 2013 ©

Ⓟ SISTEMA DE MOLAS ATRÁS
Ⓔ SISTEMA DE MUELLES TRASERO
Ⓕ SYSTÈME RESSORT ARRIÈRE



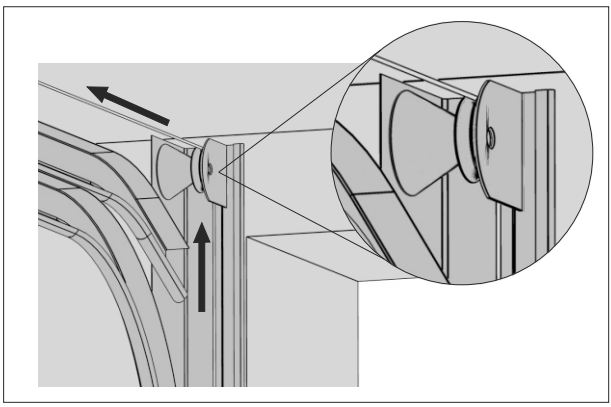
Ⓐ
Mola esquerda
Muelle izquierda
Ressort gauche

Ⓑ
Mola direita
Muelle derecha
Ressort droit

As molas devem ser colocadas conforme demonstrado na figura.

Los muelles deben ser colocados como se muestra en la figura.

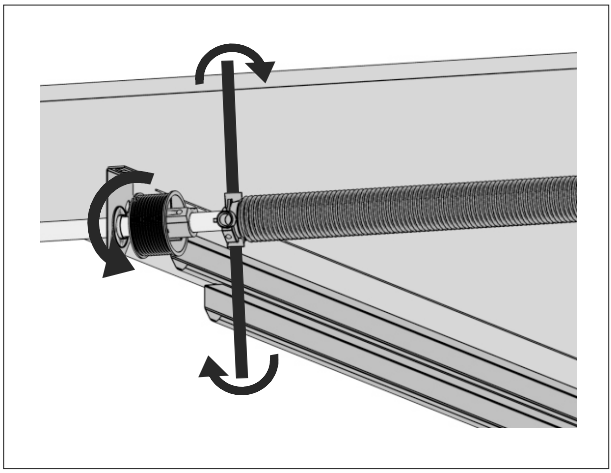
Les ressorts doivent être placés comme indiqué dans la figure ci-contre.



O cabo de aço deverá passar pelo rolamento e seguir em direção ao enrolador.

El cable debe de pasar en el rodamiento y seguir en dirección a polea.

Le câble doit passer sur le palier et se diriger vers une poulie.



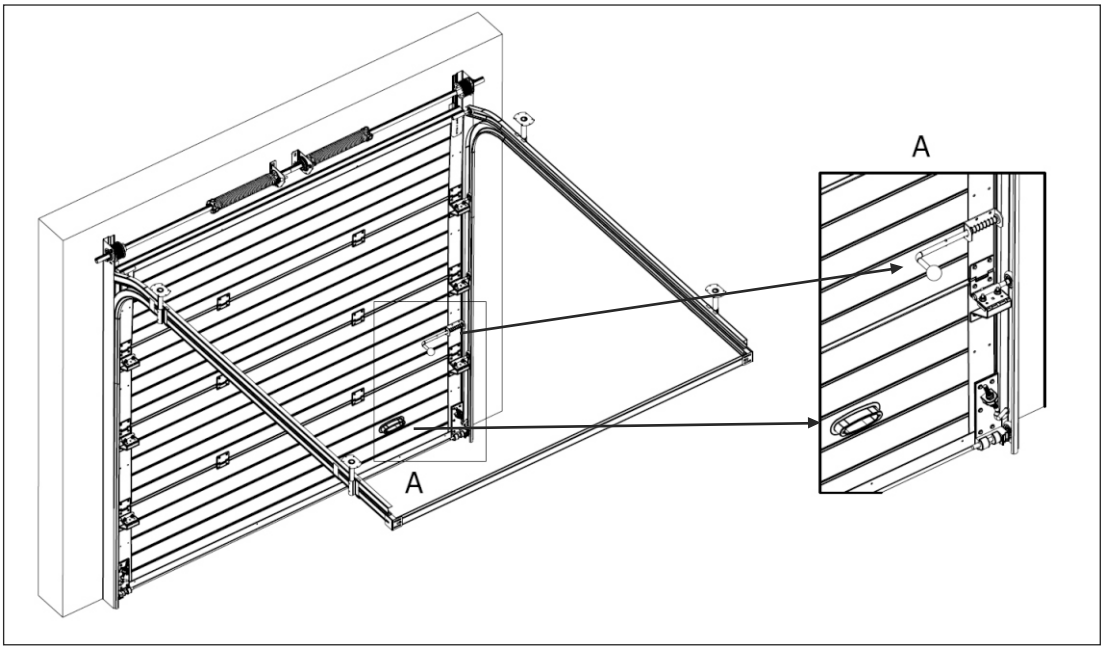
A força das molas deve ser dada no sentido indicado na figura.

La fuerza de los muelles se debe dar en la dirección indicada en la figura.

La force des ressorts doit être donnée dans la direction indiquée sur la Figure.

VALPORTAS | 2013 ©

Ⓟ FINALIZAÇÃO DA INSTALAÇÃO DA PORTA
Ⓔ FINALIZACIÓN DE LA INSTALACIÓN DE LA PUERTA
Ⓕ CONCLUSION DE L'INSTALLATION DE LA PORTE



Ⓟ

1.º Regular a posição dos cavaletes, conforme a figura, de modo a que os respectivos roletes fiquem livres para deslizar nas guias sem esforço.

Este procedimento é de extrema importância para o bom funcionamento da porta.

2.º Fazer a montagem do puxador utilizando os furos já marcados no painel.

3.º Fixar o fecho interior de segurança no segundo painel do lado direito, conforme a figura e utilizando os furos já marcados.

4.º Remover os filmes de protecção da porta.

A não remoção do filme protector no acto da instalação, poderá comprometer a sua remoção futura e IMPLICA A PERDA DE GARANTIA.

Depois de finalizar a instalação da porta, verificar se a mesma está a funcionar em perfeitas condições, verificar a existência de obstáculos á sua abertura, se todos os componentes se encontram devidamente fixados e ajustados.

Antes de dar por concluída a instalação, deverá ser recolhido todo o material excedente, tal como embalagens e outro tipo de materiais.

Ⓔ

1.º - Colocar la posición de los caballetes, conforme dibujo, de manera que las respectivas ruedas queden librés para deslizar por las guias sin esfuerzo.

Esta regulación es muy importante para el funcionamiento silenciso de la puerta.

2.º - Hacer el montage de la manilla utilizando los agujeros ya hechos en el panel.

3.º - Fijar el picaporte (cerrojo) interior de seguridad en el segundo panel del lado derecho conforme dibujo, utlizando los agujeros ya hecho.
.
4.º - Retirar las películas de protección del lado interno y externo de la puerta.

La no retirada de la película de protección despues de la instalación de la puerta, puede causar daños al acabado final y LLEVA A LA PERDA DE LA GARANTIA.

Despues de finalizar la instalación de la puerta verificar sí, la misma está funcionando bien, sí no existen obstáculos a su apertura, sí todos los componentes se encuentran debidamente fijados y ajustados.

Antes de abandonar el local de la instalación deberá recojer todo el material del embalaje, y excedentes del montaje llevandolos a las unidades de reciclaje más próximas.

Ⓕ

1.º Régler la position des charnières latérales, selon schéma de façon à ce que les roulettes soient libres de coulisser sur les rails sans effort.

Ce reglage est très important pour le fonctionnement silencieux de la porte .

2.º Faire le montage de la poignée en utilisant les trous qui sont faits sur le panneau.

3.º Fixer le verrou intérieur sur le deuxième panneau du côté droit conformément à la figure et en utilisant les trous existants.

4.º Retirer le film de protection du côté intérieur et extérieur de la porte.

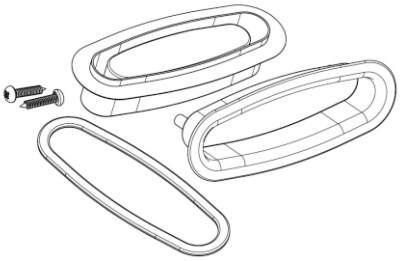
Le film doit être retiré immediatement (car il pourratl être très delicat de le retirer ulterieurement, ET POURRAIT ENTRAINER LA FIN DE LA GARANTIE.

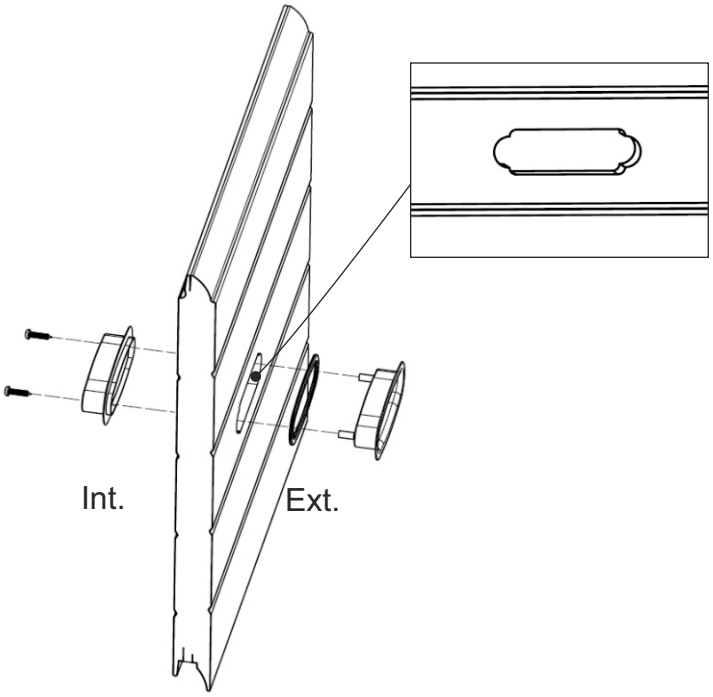
Aprés avoir terminé l'installation de la porte, vérifier que celle-ci fonctionne dans de parfaites conditions, qu'il n'existe pas d'obstacles à son ouverture et que tous les composants sont bien fixés et réglés.

Avant de quitter le lieu d'installation vous devez ramasser tous les emballages restants du montage et les deposer dans une décharge appropriée.

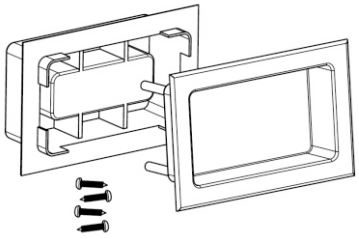
(P) MONTAGEM DO PUXADOR RESIDENCIAL/INDUSTRIAL
(E) MONTAJE DE TIRADOR RESIDENCIAL/INDUSTRIAL
(F) L'ASSEMBLAGE DE LA POIGNÉE RESIDENTIELLE/INDUSTRIELLE

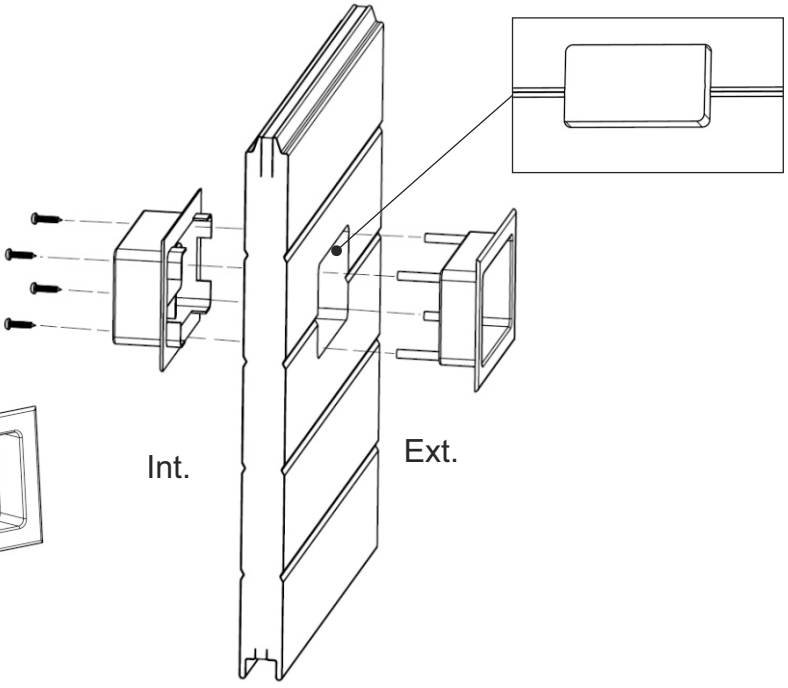
(P) Residencial
(E) Residencial
(F) Residentielle





(P) Industrial
(E) Industrial
(F) Industrielle





VALPORTAS | 2013 ©

Ⓟ MANUTENÇÃO
Ⓔ MANTENIMIENTO
Ⓕ MAINTENANCE

Ⓟ MANUTENÇÃO

A MANUTENÇÃO DA PORTA DEVE SER EXECUTADA POR PESSOAL TÉCNICO ESPECIALIZADO :
Plano de manutenção (cada 6 meses):
- O lubrificante a usar na manutenção, salvo especificação contrária, é o óleo de silicone anti-poeira em spray.
- A manutenção e a lubrificação das partes mecânicas devem ser executadas com a porta fechada e no caso de funcionamento automático com a alimentação dos órgãos eléctricos desligados.
- Verificar o funcionamento dos dispositivos de segurança (nas versões manuais o dispositivo de ruptura de cabos e das molas, nas versões automáticas, a motorização e foto células).
- Verificar o desgaste dos cabos de tracção e a deslocação livre dos cabos nos tambores.
- Com óleo de silicone, lubrificar periodicamente os cavaletes, os rolamentos, os pinos e as molas de torção.
- Controlar que não haja impedimentos que alterem a deslocação correcta dos rolamentos nas calhas.
- Não modificar nenhuma parte do sistema de levantamento e/ou deslizamento.
- Utilizar sempre peças de reposição originais **VALPORTAS**. Caso contrário, declina-se qualquer responsabilidade por eventuais danos a pessoas ou bens.

Este tipo de manutenção deve ser executada periodicamente nas portas, aconselha-se portanto a manter actualizado um livro de registo de manutenção indicando sobre o mesmo o número de série da porta indicada na placa de identificação. Anotar a intervenção na porta em local já definido pela **VALPORTAS**.

OS SEGUINTES PONTOS ILUSTRAM AS OPERAÇÕES QUE NÃO DEVEM SER EFECTUADAS NUNCA NAS OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO:
- Não cortar um ou mais cabos de tracção da porta.
- Não afrouxar a tensão das molas (essa tensão é calculada pelo fabricante do portão de acordo com o peso dos painéis).
- Não modificar os dispositivos de segurança.

Ⓔ MANTENIMIENTO

LA MANUTENCIÓN DE LA PUERTA DEBE SER EJECUTADA POR PERSONAL TÉCNICO ESPECIALIZADO:
Plan de manutención (cada 6 meses):
- El lubricante a usar en la manutención, salvo especificatión contraria, es óleo/aceite de silicona anti-polvo en spray.
- La manutención y lubricación de las partes mecánicas deben ser ejecutadas con la puerta cerrada y en caso de funcionamiento automático com la alimentación e los órganos eléctricos desconectados.
- Verificar el funcionamiento de los dispositivos de seguridad (en las versiones manuales el dispositivo de rotura de los cables y de los resortes. En las versiones automáticas la motorización).
- Verificar el desgaste de los cables de elevación.
- Verificar el libre deslizamiento de los cable en los tambores.
- Con aceite de silicona, lubricar periódicamente las bisagras, los cojinetes, los pernios de las ruedas y los resorts de tensión.
- Controlar que no hayan obstáculos que alteren el correcto deslizamiento de las ruesas en las guías.
- Verificar que la estructura superior de deslizamiento esté perfectamente anclada al piso de arriba y que por lo tanto no estén presentes defectos, pliegues, o aflojamientos.
- Controlar que no hayan tornillos o pernios aflojados.
- No modificar ninguna parte del sistema de elvación y/o desçizamiento.
- Utilizar siempre recambios originales **VALPORTAS**. De lo contrario se declina toda responsabilidad por eventuales daños a personas o cosas.

Este tipo de mantenimiento se tiene que efectuar periódicamente en las puertas, por lo tanto se aconseja mantener al dia un libro de mantenimiento indicando en ésta la matricula de la puerta indicada en la placa de reconocimiento. Tomar nota de la intervención en local ya definido por **VALPORTAS**.

OPERACIONES QUE NO HAY QU EEFECTUAR NUNCA EN LAS OPERICIONES DE MANTENIMIENTO:
- No cortar uno o más cables de tracción de la puerta.
- No aflojar la tensión de los resorts (dicha tensión está calculada por el constructor de la puerta en base el peso de la placa).
- No cambiar los aparatos de seguridad.

Ⓕ MAINTENANCE

L'ENTRETIEN DE LA PORTE DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR DES TECHNICIENS SPÉCIALISÉS
Maintenance et entretien (tous les 6 mois):
- Le lubrifiant à utiliser pour l'entretien, sauf indications contraires, est de la graisse silicone anti-poussières en spray.
- L'entretien et la lubrification des pièces mécaniques doivent être faites lorsque la porte est en position ferme. En cas de fonctionnement automatique, couper l'alimentation éléctrique.
- Vérifier le fonctionnement des dispositifs de sécurité (dans les versions manuelles le dispositif de rupture des câbles et des ressorts. Dans les versions automatiques, la motorisation).
- Vérifier l'état d'usure des câbles en acier.
- Vérifier que le coulissement des câbles dans les tambours soit libre.
- Lubrifier périodiquement les charnières, les coussinets, les pivots des roues et les ressorts de torsion.
- Contrôler qu'il n'y ait pas d'obstacles pouvant empêcher le coulissement correct des roulettes sur les rails.
- Vérifier que l'axe et les supports soient parfaitement fixés et dans leurs positions d'origine. L'axe ne doit faire aucun fléchissement.
- Contrôler qu'il n'y ait pas de vis ou boulons desserrés.
- Ne modifier aucune partie du système d'équilibrage et/ou de coulissement.
- Utiliser toujours les pièces de rechange d'origine **VALPORTAS.** Dans le cas contraire, la société décline toute responsabilité pour tout dommage éventuel.
- Les opérations décrites ci-dessus doivent être exécutées périodiquement sur les portes, il est donc conseillé de tenir un cahier d'entretien à jour, en indiquant sur ce dernier le numéro de série de la porte qui est indiqué sur l'étiquette d'homologation. Noter l'intervention de la porte faite sur place prédéfinie par **VALPORTAS**.

LES POINTS ÉNONCÉS CI-APRÈS ILLUSTRENT LES OPÉRATIONS À NE JAMAIS EFFECTUER DURANT L'ENTRETIEN :
- Ne pas couper un ou plusieurs câbles de la porte.
- Ne pas relâcher la tension des ressorts (cette tension est calculée par le constructeur selon le poids du tablier).
- Ne pas toucher ou modifier les dispositifs de sécurité.

VALPORTAS | 2013 ©

Ⓟ REGISTO DE MANUTENÇÃO
Ⓔ REGISTRO DE MANTENIMIENTO
Ⓕ REGISTRE DE MAINTENANCE

Assistência Técnica
(nome, morada, telefone)
Assistência Técnica
(nombre, dirección, telefono)
Assistance Technique
(nom, adress, téléphone)

REGISTO DE MANUTENÇÃO
REGISTRO DE MANTENIMIENTO
REGISTRE DE MAINTENANCE

DADOS TÉCNICOS DE INSTALAÇÃO PARA PORTAS / PORTÕES AUTOMATIZADOS
DATOS TECNICOS DE INSTALACIÓN PARA PUERTAS / PORTALES AUTOMATIZADOS
DONNEES TECHNIQUES D'INSTALLATION POUR PORTES ET PORTAILS AUTOMATIQUES

CLIENTE:
CLIENTE:
CLIENT:
NOME / MORADA / CONTACTO – NOMBRE / DIRECCIÓN / CONTACTO – *NOM / ADRESSE / CONTACT*

N.º DE ENCOMENDA:
N.º PEDIDO:
N.º DE COMMANDE:
N.º E DATA DE ENCOMENDA DO CLIENTE – N.º Y FECHA DEL PEDIDO DEL CLIENTE – *N.º ET DATE DU BONDE COMMANDE CLIENT*

MODELO E DESCRIÇÃO:
MODELO Y DESCRIPCIÓN :
MODÉLE ET DESCRIPTION:
TIPO DE PORTA / PORTÃO – TIPO DE PUERTA / PORTÓN – TYPE DE PORTE / PORTAIL

DIMENSÕES, PESO E COR
DIMENSIONES Y PESO:
DIMENSIONS ET POIDS:
DIMENSÕES DO ESPAÇO DA PASSAGEM, DIMENSÕES E PESO DOS BATENTES – DIMENSIONES DEL ESPACIO DE PASAGE, DIMENSIONES Y PESO DE LOS BATIENTES – *DIMENTIONS DE L'ESPACE DE PASSAGE, DIMENTIONS POIDS DES VANTAUX*

N.º DE SÉRIE:
N.º DE SERIE:
N.º DE SÉRIE:
N.º DE IDENTIFICAÇÃO DA PORTA / PORTÃO – N. º DE LA PUERTA / PORTÓN – *N.º DE SERIE DE LA PORTE / PORTAIL*

LOCALIDADE:
LOCALIDAD:
LIEU:
LOCAL DE INSTALAÇÃO – LOCAL DE INSTALACIÓN – *LIEU DE L'INSTALLATION*

LISTA DE COMPONENTES INSTALADOS
LISTA DE COMPONIENTES INSTALADOS
LISTE DES COMPOSANTS INSTALLES

MOTOR GRUPO ACCIONADO:
MOTOR:
MOTEUR:
MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – *MODÈLE / TYPE / N.º DE SÉRIE*

QUADRO ELECTRÓNICO:
CUADRO ELECTRONICO:
CADRE ÉLÉCTRIQUE:
MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – *MODÈLE/ TYPE / N.º DE SÉRIE*

FOTOCÉLULAS:
FOTOCÉLULAS:
PHOTOCELLULES:
MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – *MODÈLE/ TYPE / N.º DE SÉRIE*

DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA:
DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD:
DISPOSITIF DE SÉCURITÉ:
MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – *MODÈLE/ TYPE / N.º DE SÉRIE*

DISPOSITIVOS DE COMANDO:
DISPOSITIVOS DEMANDO:
DISPOSITIF DE COMMANDE:
MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – *MODÈLE/ TYPE / N.º DE SÉRIE*

DISPOSITIVO RÁDIO:
DISPOSITIVO RADIO:
DISPOSITIF RADIO:
MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – *MODÈLE/ TYPE / N.º DE SÉRIE*

SINALIZADOR:
SEÑALIZADOR:
SIGNALÉTIQUE:
MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – *MODÈLE/ TYPE / N.º DE SÉRIE*

VALPORTAS | 2013 ©

Ⓟ **REGISTO DE MANUTENÇÃO**
Ⓔ REGISTRO DE MANTENIMIENTO
Ⓕ REGISTRE DE MAINTENANCE

REGISTO DE MANUTENÇÃO - REGISTRO DE MANTENIMIENTO - REGISTRE DE MAINTENANCE

DESCRIÇÃO DA INTERVENÇÃO DESCRIPCIÓN DE LA INTERVENCIÓN *DESCRIPTIF DE L'INTERVENTION*

INSTALAÇÃO	**ACCIONAMENTO**	**AFINAÇÕES**	**MANUTENÇÃO**	**REPARAÇÃO**	**MODIFICAÇÕES**
INSTALACIÓN ☐ *INSTALLATION*	ACCIONAMIENTO ☐ *FONCTIONNEMENT*	AFINACIÓN ☐ *RÉGLAGES*	MANTENIMIENTO ☐ *MAINTENANCE*	REPARACIÓN ☐ *RÉPARATION*	MODIFICACIONES ☐ *MODIFICATION*

DESC.

DATA: *FECHA:* *DATE:* _____ **TÉCNICO** *TECNICO:* *TECHNICIEN:* _____ **CLIENTE:** *CLIENT:* *CLIENT:* _____

REGISTO DE MANUTENÇÃO - REGISTRO DE MANTENIMIENTO - REGISTRE DE MAINTENANCE

DESCRIÇÃO DA INTERVENÇÃO DESCRIPCIÓN DE LA INTERVENCIÓN *DESCRIPTIF DE L'INTERVENTION*

INSTALAÇÃO	**ACCIONAMENTO**	**AFINAÇÕES**	**MANUTENÇÃO**	**REPARAÇÃO**	**MODIFICAÇÕES**
INSTALACIÓN ☐ *INSTALLATION*	ACCIONAMIENTO ☐ *FONCTIONNEMENT*	AFINACIÓN ☐ *RÉGLAGES*	MANTENIMIENTO ☐ *MAINTENANCE*	REPARACIÓN ☐ *RÉPARATION*	MODIFICACIONES ☐ *MODIFICATION*

DESC.

DATA: *FECHA:* *DATE:* _____ **TÉCNICO** *TECNICO:* *TECHNICIEN:* _____ **CLIENTE:** *CLIENT:* *CLIENT:* _____

REGISTO DE MANUTENÇÃO - REGISTRO DE MANTENIMIENTO - REGISTRE DE MAINTENANCE

DESCRIÇÃO DA INTERVENÇÃO DESCRIPCIÓN DE LA INTERVENCIÓN *DESCRIPTIF DE L'INTERVENTION*

INSTALAÇÃO	**ACCIONAMENTO**	**AFINAÇÕES**	**MANUTENÇÃO**	**REPARAÇÃO**	**MODIFICAÇÕES**
INSTALACIÓN ☐ *INSTALLATION*	ACCIONAMIENTO ☐ *FONCTIONNEMENT*	AFINACIÓN ☐ *RÉGLAGES*	MANTENIMIENTO ☐ *MAINTENANCE*	REPARACIÓN ☐ *RÉPARATION*	MODIFICACIONES ☐ *MODIFICATION*

DESC.

DATA: *FECHA:* *DATE:* _____ **TÉCNICO** *TECNICO:* *TECHNICIEN:* _____ **CLIENTE:** *CLIENT:* *CLIENT:* _____

REGISTO DE MANUTENÇÃO - REGISTRO DE MANTENIMIENTO - REGISTRE DE MAINTENANCE

DESCRIÇÃO DA INTERVENÇÃO DESCRIPCIÓN DE LA INTERVENCIÓN *DESCRIPTIF DE L'INTERVENTION*

INSTALAÇÃO	**ACCIONAMENTO**	**AFINAÇÕES**	**MANUTENÇÃO**	**REPARAÇÃO**	**MODIFICAÇÕES**
INSTALACIÓN ☐ *INSTALLATION*	ACCIONAMIENTO ☐ *FONCTIONNEMENT*	AFINACIÓN ☐ *RÉGLAGES*	MANTENIMIENTO ☐ *MAINTENANCE*	REPARACIÓN ☐ *RÉPARATION*	MODIFICACIONES ☐ *MODIFICATION*

DESC.

DATA: *FECHA:* *DATE:* _____ **TÉCNICO** *TECNICO:* *TECHNICIEN:* _____ **CLIENTE:** *CLIENT:* *CLIENT:* _____

(P) PROBLEMAS MAIS FREQUENTES

PROBLEMA	EFEITO	SOLUÇÃO
A porta não desce completamente	**Rolete superior mal afinado**	**Afinação do rolete**
O cabo salta fora do tambor	**Mola com pouca tensão Tambor desalinhado**	**Afinação do cabo, ou rectificação da mola.**
Ruído no funcionamento da porta	**Atrito nas borrachas; Cavaletes mal apertados; Dobradiças mal apertadas; Molas sem lubrificação**	**Afinação dos componentes referidos nos efeitos.**
A porta abre com muita velocidade	**Molas com muita força; Tambor trocado**	**Afinação das molas**
Porta muito pesada na abertura	**Molas com pouca força, Tambor trocado**	**Afinação das molas**

(E) PROBLEMAS MAS FRECUENTES

PROBLEMA	EFECTO	SOLUCIÓN
A puerta no baja completamente	Rodillo superior mal afinado	Afinación del roltete
El cable salta fuera del tambor	Muelle com poca tensión Tambor desalineado	Afinación del cable, ó rectificación del muelle
Ruido en el funcionamiento de la puerta	Fricción en las gomas Cavaletes mal apretados Bisagras mal apretadas Muelles sin lubrificacion	Afinación de todos estes componentes
La puerta abre muy rapidamiente	Muelles com mucha tensión Tambor cambiado	Afinación del muelle
Puerta muy pesada en la apertura	Muelles com poça fuerza Tambor cambiado	Afinación del muelle

(F) *PROBLÈMES PLUS FRÉQUENTS*

PROBLÈME	*EFFET*	*SOLUTION*
La porte ne descend pas complétement	Roulement supérieur mal réglé	Réglement du roulement
La câble saute du tambour	Ressort avec peu de tension Tambour mal placé	Réglement du cable ou tension du ressort
Bruit quand la porte est en fonctionnement	Frottement des joints d'étanchéité Charnières latérales mal serrées Charnières mal serrées Ressorts non lubrifiés	Régler et fixer les composants
Porte trop lourde à l'ouverture	Ressorts avec peu de force Mauvaise position des tambours	Régler la tension du ressort
La porte se soulève toute seule	Ressorts avec trop de tension Mauvaise position des tambours	Régler la tension du ressort